2011KO IRAILAREN 28KO EZ OHIKO BILKURAKO AKTA	**ACTA SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL PLENO DE 28 DE SEPTIEMBRE DE 2011.**
Irurtzunen, Arakilgo Udaleko bilera aretoan, 2011ko irailaren 28ko 19.55tan, Udalbatza biltzen da ez ohiko bilkura ospatzeko deialdiaren arabera.	En Irurtzun, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Arakil, a las 19.50 horas del día 28 se septiembre de 2011, se constituye la Corporación a fin de celebrar sesión extraordinaria conforme a convocatoria cursada.
Etortzen dira:	Asisten:
Presidentea: Ruben Goñi Urroz Jauna.	Presidente: Don Rubén Goñi Urroz
Zinegotziak: Francisco Javier Huarte Jauna, Alicia Izco Aldaba Andrea, José Luis Garcia Urbistondo Jauna, Oihana Olaverria Jaca Andrea, Patxi Xabier Astiz Auzmendi Jauna, Beñat Jauregui Solano Jauna.	Concejales: Don Francisco Javier Huarte, Doña Alicia Izco Aldaba, Don José Luís García Urbistondo, Doña Oihana Olaverria Jaca, Don Patxi Xabier Astiz Auzmendi, Don Beñat Jauregui Solano.
Idazkaria: Imanol Goñi Razquin Jauna.	Secretario: Don Imanol Goñi Razquin.
Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da eta deialdiko gai-zerrendari jarraituz, gai hauei buruz aritu dira:	Por orden del señor alcalde, se inicia la sesión siguiendo el orden del día de la convocatoria, siendo tratados los siguientes asuntos.
1. AZKEN BILKURARI DAGOKION AKTAREN ONESPENA.	**1. APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.**
Espedientean, azken bilkurako aktaren zirriborroa ageri da, 2011ko ekainaren 30koa.	El Secretario informa a la Corporación de que debido a problemas con la traducción del acta no se ha facilitado el borrador de esta.
Udalbatzak aho batez erabaki du:	El Pleno acuerda por unanimidad:
- 2011ko ekainaren 30ko bilkuraren akta onartzea.	- Posponer la aprobación del acta de la sesión del 25 de agosto de 2011 a la próxima sesión.
2. ALKATEAREN EBAZPENAK	**2. RESOLUCIONES DE ALCALDIA**
Azken bileratik gaur arte Alkateak emandako ebazpenen berri eman du: 2011ko 131 ebazpenetik, 2011ko 144 ebazpena arte, biak	El Alcalde procede a la lectura de las resoluciones de alcaldía emitidas desde la última sesión: Desde la Resolución nº 131/2011 hasta la nº 144/2011 ambas

barne.	inclusive.
3. ARAKILGO ONDARE EZ-MATERIALA.	**3. PATRIMONIO INMATERIAL DE ARAKIL**
Bilkura hasi baino lehenago eta laneko bileran Nafarroako Ondare Ez-materialaren Egitasmoaren aurkezpena izan da udaletxean. Egitasmoa, Nafarroako Unibertsitate Publikoak gidatua eta Labrit Multimedia S.L.-k egina, udal ezberdinek bultzatzen dute.	Previamente al inicio de la sesión de Pleno y en reunión de trabajo se ha realizado una exposición del proyecto de Recopilación del Patrimonio Inmaterial de Navarra promovido por diferentes entidades locales, dirigido por la Universidad Pública de Navarra y ejecutado por Labrit Multimedia S.L.
Eztabaida hasi da eta zinegotzi guztiek parte hartzen dute.	Se inicia un debate en el que participan todos los miembros de la Corporación.
Gaia aztertu eta gero, **Udalbatzak aho batez erabaki du:**	Analizado el asunto, **el Pleno acuerda por unanimidad:**
1º. Nafarroako Ahozko Ondarearen Bilketa Egistasmoan parte hartzea.	**1º**. Participar en el Proyecto de Recopilación del Patrimonio Inmanterial de Navarra.
2º Nafarroako Unibertsitate Publikoarekin egile-kidetza formulapean, Arakilgo Udalak bere gain hartuko du dagokion kostuaren parte hurrengo baldintzetan: - Elkarrizketa bakoitzaren kostea udalarentzat: 400 euro gehi BEZ - Eginen diren elkarrizketak orotara: 15.	**2º**. Bajo la fórmula de co-autoría con la Universidad Pública de Navarra, el Ayuntamiento de Arakil asume su parte correspondiente del coste económico de dicha recopilación en los términos siguientes: - Coste de cada entrevista para el municipio: 400 euros más IVA. - Cantidad de entrevistas totales a realizar: 15
3º. Akordio honen berri ematea egitasmoaren zuzendaritzari.	**3º**. Notificar el presente acuerdo a la Dirección del Proyecto.
4. HIRIGINTZAKO ESPEDIENTEAK	**4. EXPEDIENTES URBANÍSTICOS**
Alkateak azaltzen dio Udalbatzari nola dauden hurrengo hirigintza espedienteak: - Arakilen etxe bizitza babestuak eskuratzeko eskaera ezagutzeko kontsulta. - Hirigintzako izun-espedienteak. - Norma Subsidiarioen aldatzeko espedienteak.	El Alcalde informa a la Corporación sobre la marcha de los siguientes expedientes de urbanismo: - Consulta sobre demanda de viviendas de protección en Arakil. - Expedientes de disciplina urbanística. - Expedientes de Modificación de NNSS.

5. ARAKILGO WEB ORRIAREN BERRIKUNTZA.	**5. ACTUALIZACIÓN DE PÁGINA WEB DE ARAKIL.**
Alkateak azaltzen dio Udalbatzari zein den web orriaren berrikuntzaren xedea.	El Alcalde toma la palabra para explicar a la Corporación en qué consiste la actualización de la página.
Beñat Jauregui Juanak azaltzen du nola funtzionatzen duten berrikuntzak.	Don Beñat Jauregui explica cómo funcionan las actualizaciones.
Gaia aztertu ondoren, **Udalbatzak aho batez erabaki du:**	Una vez analizado el asunto, **el Pleno acuerda por unanimidad:**
1º. Arakilgo web orriaren berrikuntza onespena ematea 1.490 euroko BEZ gabekoa prezioarekin. **2º.** Akordio honen berri ematea Aldor Internet enpresari.	**1º**. Aprobar la actualización de la Página Web de Arakil por un importe de 1.490 euros IVA no incluido. **2º.** Notificar el presente acuerdo a Aldor Internet.
6. ANDRA MARI IKASTOLARI DIRU-LAGUNTZA.	**6. SUBVENCIÓN A LA IKASTOLA ANDRA MARI.**
Alkateak azaltzen dio Udalbatzari Andra Mari Ikastolak egindako eskaera diru-laguntza jasotzeko.	El Alcalde toma la palabra para dar lectura a la solicitud de ayuda presentada por Andra Mari Ikastola.
Eztabaida sortzen da eta zinegotzi guztiek parte hartzen dute. Adostasun ezean Andra Mari Ikastolari diru-laguntza emateko proposamena bozkatu egiten da eta hurrengo emaitza ematen da:	Se inicia un debate en el que participan todos los miembros de la Corporación. Ante la falta de consenso se procede a votar la concesión de subvención a la ikastola Andra Mari dándose el siguiente resultado:
- Diru-laguntza ematearen alde: 3 bozka - Diru-laguntza ematearen aurka: 4 bozka	- A favor de otorgar la ayuda: 3 votos - En contra de otorgar la ayuda: 4 votos.
Beraz, **Udalbatzak gehiengoarekin erabaki du:**	En consecuencia **el Pleno acuerda por mayoría:**
1º Andra Mari Ikastolari diru-laguntza ez ematea. **2º** Akordio honen berri ematea Andra Mari Ikastolari.	**1º** Denegar la concesión de subvención a la ikastola Andra Mari. **2º** Notificar el presente acuerdo a la ikastola Andra Mari.
7º ALKATEAREN TXOSTENAK	**7. INFORMES DE ALCALDÍA**
Alkateak azaltzen dizkio Udalbatzari hurrengo gaiak:	El Alcalde toma la palabra para informar sobre las siguientes cuestiones:
- Kontzejuei bisitak egiteko programa.	- Programa de visitas a los Concejos

- Tokiko Administrazio Saiako Zuzendariarekin izandako bilera. - Lur antolaketa eta Turismo saiekin bilerak izateko eskaerak. - Arakilgo egurrak su baxuetan erretzeko.	de Arakil. - Reunión con el Director General de Administración Local. - Solicitud de reuniones con Ordenación del Territorio y Turismo. - Aprovechamiento para leñas de hogar en Arakil.
Egun bereko 21:30tan gai gehiago ez dagoenez, Alkate Jaunak bukatutzat ematen d ubilera. Nik, idazkaria naizen aldetik, akta hau jasotzen dut eta egon diren zinegotziek haien adostasuna azaltzen dute haien sinaduraren bidez.	Siendo las 21:30 horas del mismo día y no habiendo más asuntos que tratar, el Alcalde da por terminada la sesión, de la que yo, el Secretario levanto la presente acta que firmanlo concejales asistentes manifestando así su conformidad.